



Organisation mondiale des douanes (OMD)

Langage inclusif

L'Outil d'évaluation de l'égalité de genre dans les organisations

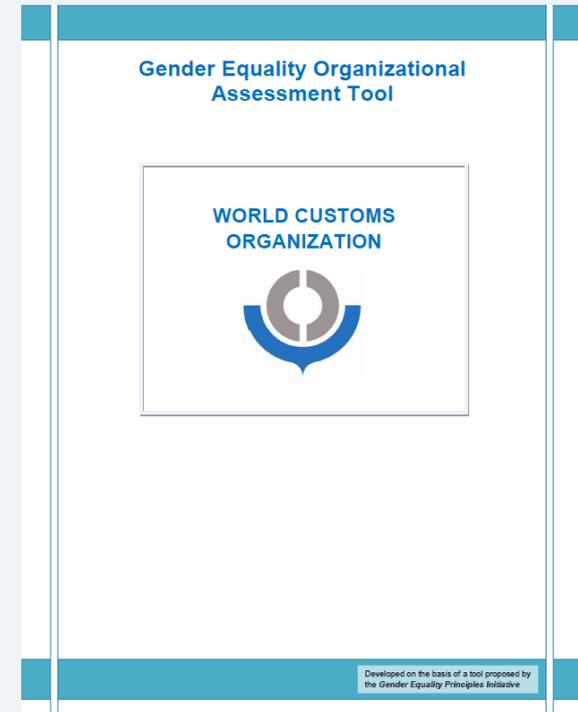
- Un outil d'auto-évaluation, **lancé en 2013**, aide les administrations douanières à évaluer leurs politiques, pratiques et activités actuelles visant à aborder les problèmes d'égalité des sexes en interne (au sein de l'organisation) et en externe (envers le public).

Inclut 5 principes :

- Emploi et rémunération
- Équilibre entre vie privée et vie professionnelle et évolution de carrière
- Santé, sécurité et élimination de la violence
- Gouvernance et leadership
- Administration douanière et relations avec les parties prenantes

Mise à jours en 2019 :

- Définitions des concepts liés au genre;
 - Chapitre consacré à la façon de mettre en œuvre l'intégration d'une perspective de genre dans la gestion de projet;
 - Nouveaux indicateurs transversaux devant être pris en compte de manière transversale; modifications du langage
- **Indicateur transversal 10** – souligne l'importance de mentionner explicitement l'égalité de genre et la diversité dans la stratégie de communication et d'utiliser un langage inclusif (sensible au genre).



Langage inclusif (sensible au genre)

Définition :

- Le fait de s'exprimer, à l'oral comme à l'écrit, d'une façon non-discriminante, quels que soient le sexe ou l'identité de genre de la personne dont on parle ou à qui l'on s'adresse, sans véhiculer de stéréotypes de genre.
- Comme la langue a le pouvoir de faire évoluer les attitudes culturelles et sociales, l'emploi d'un langage inclusif est un bon moyen de promouvoir l'égalité de genre et de lutter contre les préjugés.

(Guide sur le langage inclusif des Nations Unies)

Langage discriminant et langage sans distinction de genre :

Langage discriminant :

- “Les Directeurs et leurs femmes sont invités à la cérémonie.” (*Il serait mieux de dire: “Les Directeurs et Directrices ainsi que leurs partenaires sont invités à la cérémonie.”*)
- “Les hommes ne comprennent pas.”
- “Je vais demander à une des filles de mon bureau de m’aider.”

Langage sans distinction de genre :

- Ceci n'est pas spécifique au genre et considère les personnes en général, sans aucune référence aux femmes ou aux hommes.
 - “*Customs Officer*” (en français, deux formes sont utilisées : douanier ou douanière)
- Les termes neutres prennent souvent **la forme masculine** comme norme; les besoins et intérêts divergents des femmes / filles et des hommes / garçons peuvent être omis.
- **Langage sans distinction de genre** : “*La Douane est responsable de la sécurité des employés.*”
- **Langage sans distinction de genre** : “*Les représentants du secteur privé seront invités à la réunion des parties prenantes*”.
- *Donner de la visibilité au genre* est un excellent moyen pour la politique publique de toucher d'une manière positive tous les membres de la société, même si la perspective de genre ne saute pas aux yeux immédiatement.

Quand utiliser un langage sans distinction de genre ou un langage inclusif?

- *Décider au cas par cas.*
- *Le fait de mentionner le genre clarifierait-il les aspects clés de la question dont vous discutez ?*
- *Faites-vous référence à des personnes en général ou à un groupe spécifique ?*

Formes masculine & féminine :

- De nombreuses langues, y compris les langues latines telles que le français ou l'espagnol, comportent les formes masculine et féminine, bien que le terme masculin est normalement la norme et que la forme masculine au pluriel est la forme plurielle pour les femmes et les hommes.
- Il est important d'inclure explicitement les formes féminine et masculine pour être inclusif.

Exemples :

Français : Douanier(s) m (pl)

Douanière(s) f (pl)

Espagnol : Funcionario/Inspector de aduanas (s) m (pl)

Funcionaria/Inspectora de aduanas (s) f (pl)

Gender Biased Language	Gender sensitive language
Manpower	Workforce, labor force, workers
Mankind	Humanity, human beings, people
Man-made	Of human origin
Gentleman's Agreement	Honorable agreement
Salesman/Saleswoman	Sales person/ sales representative
Policeman	Police Officer
Career woman	Business person / Business executive
Male nurse	Nurse
Repairman	Repairer, technician
Mother tongue	Native/ First language
Congressman	Member of Congress
Spokesman	Spokesperson
Chairman	Chairperson / Chair
Miss / Mrs.	Ms.

Pourquoi est-il important d'utiliser un langage inclusif (sensible au genre) ?

L'utilisation d'un langage sensible au genre peut :

- Faciliter la perception des **différences importantes** entre les besoins des femmes et ceux des hommes, et éviter des omissions ;
- Remettre en question **les hypothèses et stéréotypes inconscients** que les gens ont sur les rôles de genre dans la société ;
- Prendre conscience de la manière dont **la langue affecte notre comportement** ;
- Aider à créer un **environnement de travail plus respectueux** en évitant la banalisation et la subordination ;
- Créer les bases pour un **amélioration de l'égalité de genre** dans la société.

L'utilisation d'un langage inclusif nous aide à réfléchir à d'autres choses :

- Comment incluez-vous et faites-vous référence aux **minorités** dans votre pays ?
- Comment faites-vous référence aux **personnes handicapées** ?
Mieux vaut dire « *une personne porteuse de handicap* » plutôt que « **un handicapé** »
Mieux vaut dire que quelqu'un « *est atteint d'une affection ou d'une déficience* » plutôt que qu'il/elle « **souffre de** », qui a davantage une connotation négative.

Eviter les images de stéréotypes

Assurez-vous que les images que vous utilisez dans votre matériel de communication ne renforcent pas les stéréotypes de genre ou les relations de pouvoir en incluant un large éventail de personnes dans des environnements différents.



Exemples pratiques de Membres de l'OMD :

- **Australie :**

A adopté des « directives de rédaction inclusive » afin d'informer le personnel sur l'utilisation d'un langage inclusif.

L'administration fait également partie d'un réseau national de services publics qui prévoit d'élaborer des lignes directrices nationales sur la communication inclusive et soucieuse de l'égalité des sexes.

- **Indonésie :**

Offre aux membres du personnel des cours de langue des signes dans le cadre du programme de partenariat *Egalité de genre & diversité* des administrations avec les parties prenantes, afin de pouvoir rencontrer et mieux servir les clients / le public dans la langue des signes.

L'administration a également mis au point une vidéo sur cette initiative à des fins de sensibilisation.

Language and gender

Use gender-inclusive language to avoid creating bias towards a particular sex or gender. For example, using the generic term **man** excludes other sex and gender diverse people and the use of **ladies and gentlemen**, reinforces gender stereotypes that may not be inclusive of some people in an audience.

It is important to use gender-inclusive job titles and roles that do not use gender-specific pronouns, such as **him/her, his/her or he/she**.

In general, if a person's sex or gender is unknown, do not to make assumptions.

For example:

√ business manager or business person

X business man or business woman

√ chairperson, chair or spokesperson

X chairman or chairwoman

Use gender-neutral titles when addressing your audience.

Pour plus d'information:



Johanna Törnström
Assistante de Gestion de Programme
Direction du Renforcement des Capacités, OMD
johanna.tornstrom@wcoomd.org